

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 46 (1959)  
**Heft:** 7: Mensch und Stadt

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

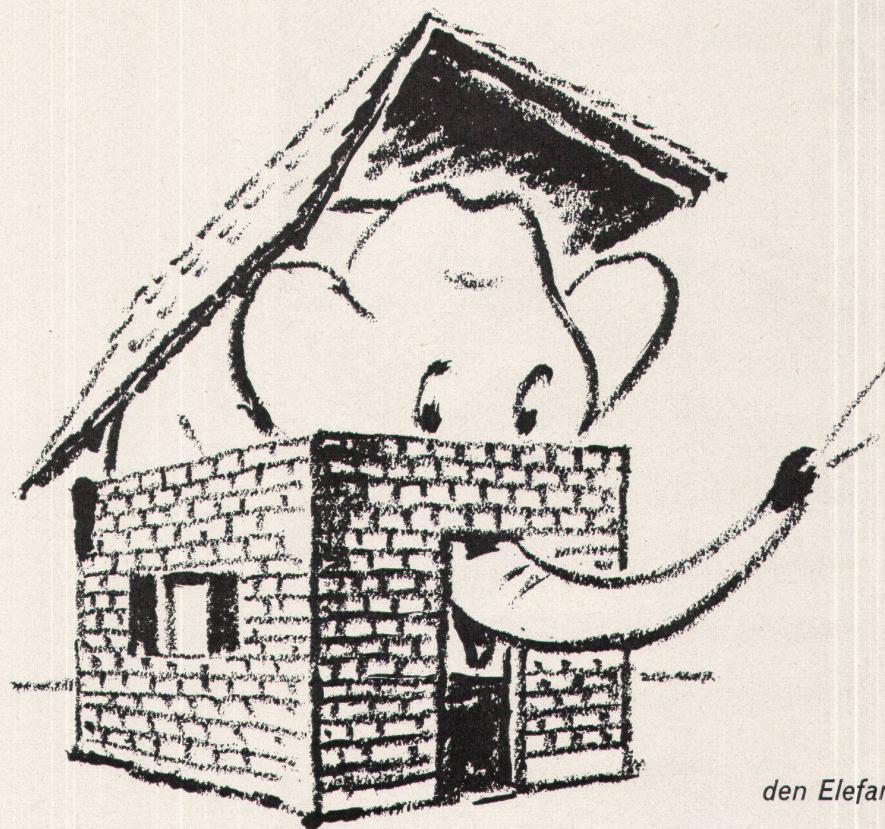
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Wie bringen wir

den Elefanten wieder hinaus?

Das letzte Wort auf dem Gebiet der Zentralheizungs-technik ist die Kessel-Boiler-Kombination. Der Heizkessel liefert dann nicht nur das Heisswasser für die Radiatoren, sondern auch für Küche und Badzimmer. Die meisten bisherigen Kessel-Boiler-Kombinationen haben jedoch einen Nachteil: sie bestehen aus *einem* Stück und sind wahre «Monstrümer» an Grösse. Man muss sie schon in der frühesten Phase des Neubaus – vor dem Einbetonieren der Kellerdecke! – mit einem Kran an Ort und Stelle bringen. Dann wird mit einem Stoss-Seufzer zugemauert, und jeder denkt: «Hoffentlich hält das Ding auf Zeit und Ewigkeit!»

Denn: sollte Boiler oder Heizkessel jemals spuken und revisionsbedürftig werden, dann ist guter Rat teuer. Dann stellt sich die Frage: «Wie bringen wir den Elefanten aus der engen Klause wieder hinaus?»

All dieser Sorgen sind Sie beim **IDEAL-BITHERM** enthoben! Auch er ist eine Kessel-Boiler-Kombination.

Auch bei ihm liefert der Zentralheizungskessel zugleich das heisse Wasser für Küche und Bad. Aber der Bitherm wird nicht an *einem* Stück, sondern in *Einzelteilen* geliefert, die sich bequem transportieren und an Ort und Stelle montieren und demonstrieren lassen. *Dieser Vorteil ist von grösster Wichtigkeit.*

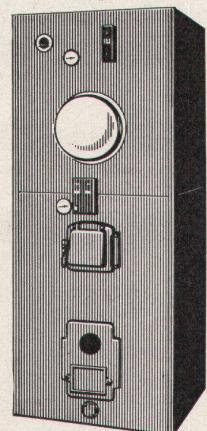
In den Bitherm lässt sich jeder Ölfeuerung einbauen. Mehr noch: sollte unser Land einmal von den Ölzuflüssen abgeschnitten sein – was auch schon da war! – dann kann der Ölfeuerung mit Leichtigkeit entfernt und jedes andere Heizmaterial verfeuert werden: Kohle, Holz, Karton, Zeitungen – alles!

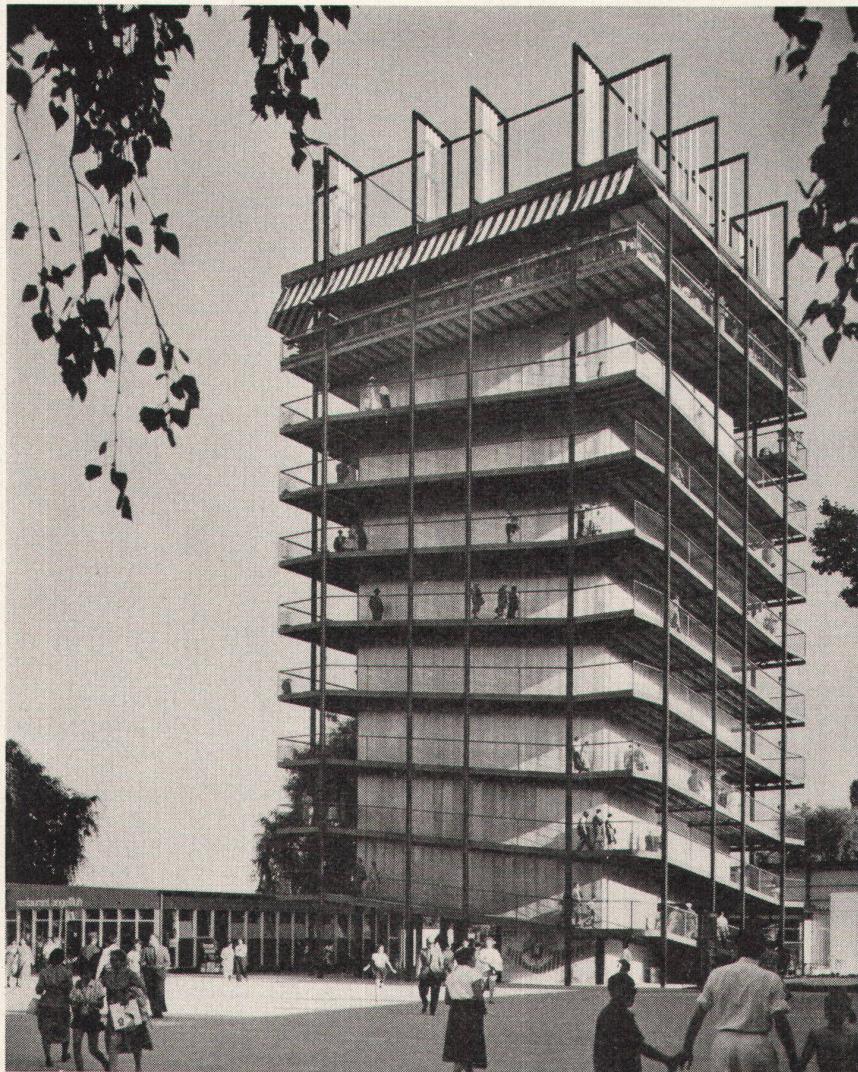
Als letzter Vorteil sei noch erwähnt: der Bitherm-Heizkessel ist aus Guss; *seine Lebensdauer ist enorm.* Prospekt und Auskünfte durch Zentralheizungsfirmen oder die

**IDEAL-Standard AG**  
Dulliken b. Olten Tel. 062/51021

# IDEAL-BITHERM

Verblüffend niedere Anschaffungs- und Betriebskosten





Können Sie sich eine Ausstellung ohne Holzfaserplatten vorstellen? Überall, sozusagen auf Schritt und Tritt, begegnen Sie Pavatex Holzfaserplatten. Und dies hat seine guten Gründe. Pavatex ist leicht, grossflächig, mühelos zu bearbeiten und rasch montiert.

Auch an der SAFFA 1958 fand Pavatex vielfältige Verwendung. Wir greifen hier ein Beispiel heraus. Der Wohnturm, eine neuartige, elegante Eisenkonstruktion, das imposante Wahrzeichen der Ausstellung, beherbergte Musterwohnungen. Zwei Seiten des quadratischen Turmes waren von unten bis oben offen, die beiden Wetterseiten hingegen geschlossen. Zu ihrer Innenvorleidung dienten auf sechs Stockwerken die bewährten Pavatex Blockplatten. Sie wurden fertig zugeschnitten auf den Bauplatz transportiert und als selbsttragende Zimmerwände innert kürzester Zeit montiert. Je nach Anforderung der verschiedenen Wohnräume waren diese Pavatex Blockplatten gestrichen, tapetiert oder mit Wandplatten belegt worden. Auch dieser Innenausbau bildete einen neuen Beweis für die besondere Zweckmässigkeit der Pavatex Holzfaserplatten.



Der Bauführer, Herr Degen, sagte:  
Die Pavatex Blockplatten haben sich  
im Wohnturm bewährt, da sie gross-  
flächig, leicht und doch solid sind.  
Besonders wichtig für uns war ihre sehr  
rasche Montage, die ein speditives  
Bauen ermöglichte. Pavatex ist ein  
Werkstoff, der reiche Anwendungs- und  
Gestaltungsmöglichkeiten bietet.

8

## Die Ausstellung

# pavatex

Nur Original Pavatex bietet alle  
Pavatex Vorteile

**Pavatex AG.**  
Jenatschstrasse 4, Zürich 2/27  
Telephon 051/23 76 76

